

Raul Lisandro Alvarez

Localization PM — DTP & Multimedia

#Self-Taught #BuildsWithAI #SystemsThinker
#Curious
#PragmaticOptimist #AlwaysAutomating
#Adaptable
#Reliable #CalmUnderPressure
#ClearCommunicator

CONTACT

LOCATION
Rosario, Santa Fe, Argentina

PHONE
+54 341 712 4255

EMAIL
raul@dominio12.com.ar

LINKEDIN
linkedin.com/in/dominio12

WEBSITE
dominio12.com.ar

LANGUAGES

Spanish	Native
English	Advanced
Czech	Basic

CORE COMPETENCIES

- Localization & DTP project management
- Multimedia localization (voiceover, subtitling, on-screen text)
- Process automation & custom tooling
- International team leadership
- Budget & cost management
- Vendor & client relations

TECHNICAL SKILLS

memoQ	SDL Trados	InDesign	Photoshop
Illustrator	Premiere Pro	After Effects	
TTS / Audio	AI-assisted dev	MS Office	
Google Workspace	Jira	Trello	Miro

PROFESSIONAL SUMMARY

Project/Program Manager with 15+ years of experience in Localization and Publishing & Media, including leading international teams of 20+ people across multiple countries. Specialized in DTP, TMS tools (memoQ), process automation and workflow integration — including building custom webapps to streamline day-to-day operations. Strong track record in client relations, budget ownership and continuous process improvement to reduce costs and turnaround times. I'm drawn to technology and practical solutions, and I enjoy partnering with teams who want to work smarter — especially ones investing in real AI adoption. Let's build something that actually works.

WORK EXPERIENCE

- Project Manager**2023 — Present

CQ FLUENCY — ROSARIO, ARGENTINA

 - Manage end-to-end delivery of localization and DTP projects across multiple concurrent accounts, with turnaround times ranging from a few hours to several days.
 - Identify opportunities for near-fully automated workflows — from job intake through task assignment and QA to final delivery — reducing manual PM intervention on qualifying accounts.
 - Build custom webapps to automate repetitive tasks (QA checks, page count, data extraction, generation of deliverables, OCR), reducing time spent by PMs and vendors on affected jobs.
 - Rebuild outdated or missing account and DTP documentation, giving the team clearer visibility into process costs and supporting better vendor pricing negotiations.
 - Document the TTS recording and script-preparation process — work that had previously been outsourced — enabling more of it to be handled in-house and reducing costs.
- Publishing and Media Manager**2020 — 2023

RWS GROUP — BRNO, CZECH REPUBLIC

 - Built and led an international team of 20+ specialists across China, India and the Czech Republic, dedicated to the department's largest account.
 - Unified tracking systems and DTP/QA standards across 5 previously inconsistent locations (Czech Republic, China, India, Colombia, Argentina), enabling a functional follow-the-sun model.
 - Owned the team's annual budget (personnel, hardware and software), and led performance evaluation and development for all direct reports.
 - Improved data collection and analysis to identify process weak points and produce more accurate productivity estimates, leading to more accurate client quotes.
 - Partnered closely with the QA department to align quality expectations and close gaps in how each side approached quality checks, raising error-free deliveries from 94% to 98%.
- Publishing and Media Coordinator → Senior Coordinator**2013 — 2020

RWS MORAVIA — ROSARIO, ARGENTINA

Promoted twice over this period: Coordinator (2013) → Semi-Senior (2015) → Senior (2018).

 - Provided quoting, scoping and DTP/multimedia guidance to internal and external clients across major IT accounts.
 - Organized, scheduled and monitored +10 daily, concurrent projects, and consistently met deadlines through variable, sometimes sudden, workload peaks.
 - Directly managed a group of 5+ Specialists, conducting quarterly reviews of their goals and mentoring several into senior roles.
 - Presented department-level QBRs to end clients, covering results, ongoing initiatives and upcoming plans, which supported account retention and growth.
 - Delivered multimedia localization — voiceover, subtitling and on-screen text — across multiple accounts, including short-form instructional video content for one of the world's leading consumer technology brands, in close collaboration with the production team.
- Publishing and Media Specialist**2012 — 2013

MORAVIA IT — ROSARIO, ARGENTINA

 - Pioneered the Publishing & Media department in Argentina after on-site training in Brno, Czech Republic.
 - Pre-processed, post-processed and performed quality control over a wide range of DTP formats, maintaining strong CSAT through consistent quality, communication and turnaround times.
 - Took on Coordinator-level responsibilities ahead of formal promotion, including tracker maintenance, client communication and workload organization.
 - Helped scale up the new department by training and supporting new team members.
- Localization Engineer → Localization Lead Engineer**2010 — 2012

MORAVIA IT / RWS MORAVIA — ROSARIO, ARGENTINA

Promoted from Localization Engineer (2010) to Lead Engineer, Junior (2011).

 - Started as Localization Engineer on a Microsoft account, researching, writing and coordinating technical support articles for translation across multiple locales.
 - Promoted to a major internet-services account (search, cloud computing, advertising technologies) with high volumes and tight deadlines, assigning work to vendors and following up to ensure on-time deliveries.
 - Gained increasing DTP responsibility thanks to a graphic design background, including building a demo website with Flash, HTML and CSS.